

PROGRAMAÇÃO
DAILY PROGRAM

SÃO PAULO

22 de março a 01 de abril
March 22 - April 1

Cinesesc
Centro Cultural Banco do Brasil
Cinemateca Brasileira
Museu da Imagem e do Som
Cinusp "Paulo Emílio"

classificação indicativa: 16 anos
recommended for ages 16 and over

entrada franca
free entry

É Tudo Verdade It's All True

17º FESTIVAL INTERNACIONAL DE DOCUMENTÁRIOS
17th INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL
BRASIL | BRAZIL

2012

MOSTRAS/ PROGRAMS

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL: LONGA OU MÉDIA METRAGEM
INTERNATIONAL COMPETITION: FEATURE OR MEDIUM-LENGTH FILMS

COMPETIÇÃO BRASILEIRA: LONGA OU MÉDIA-METRAGEM
BRAZILIAN COMPETITION: FEATURE OR MEDIUM-LENGTH FILMS

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL: CURTA-METRAGEM
INTERNATIONAL COMPETITION: SHORT FILMS

COMPETIÇÃO BRASILEIRA: CURTA-METRAGEM
BRAZILIAN COMPETITION: SHORT FILMS

PROGRAMAS ESPECIAIS
SPECIAL PROGRAMS

O ESTADO DAS COISAS
THE STATE OF THINGS

FOCO LATINO-AMERICANO
LATIN AMERICAN SHOWCASE

RETROSPECTIVA INTERNACIONAL: ANDRÉS DI TELLA
INTERNATIONAL RETROSPECTIVE: ANDRÉS DI TELLA

RETROSPECTIVA BRASILEIRA - COUTINHO: O CAMINHO ATÉ "CABRA"
BRAZILIAN RETROSPECTIVE - COUTINHO: THE PATH TO "CABRA"

12ª CONFERÊNCIA INTERNACIONAL DE DOCUMENTÁRIO
12TH INTERNATIONAL DOCUMENTARY CONFERENCE

ATIVIDADES PARALELAS
EXTRA ACTIVITIES

AVISOS/ USEFUL INFO

METRÔ SP/ SÃO PAULO SUBWAY
domingo a sexta, das 5h às 24h;
sábados, das 5h à 1h/
sundays to mondays, 5am - 12am;
saturdays, 5am - 1am
www.metro.sp.gov.br
0800 770 7722

VIAQUATRO
0800 770 7100

CPTM
www.cptm.sp.gov.br
0800 055 0121

ESTAPAR ESTACIONAMENTOS/ Estapar Parking
Rua da Consolação, 228 - Edifício Zarvos
R\$10 pelo período de 5 horas (carimbar o ticket na bilheteria do CCBB)
R\$10 for 5 hours (please stamp your ticket at the CCBB box office
tel 11 3256.8935
transporte gratuito até as proximidades do CCBB/ free transportation to CCBB area
embarque e desembarque/

departures and arrivals:
Rua da Consolação, 228 - Edifício Zarvos e na Rua XV de novembro, esquina com a Rua da Quitanda a vinte metros da entrada do CCBB; a partir das 10h/
Rua da Consolação, 228 - Edifício Zarvos and at Rua XV de Novembro, corner with Rua da Quitanda, 20mt walk to CCBB; starting 10am

LOCAIS/ LOCATIONS

ENDEREÇOS E MEIOS DE CONTATO
CONTACT INFO AND ADDRESSES

① **CINESESC**
RUA AUGUSTA, 2075 - JARDIM PAULISTA
TEL 11 3087.0500
326 LUGARES/ SEATS

② **CENTRO CULTURAL BANCO DO BRASIL**
R. ÁLVARES PENTEADO, 112
TEL 11 3113.3651
70 LUGARES/ SEATS

③ **CINEMATECA BRASILEIRA**
LARGO SENADOR RAUL CARDOSO, 207
VILA CLEMENTINO
TEL 11 3512.6111
SALA BNDES - 210 LUGARES/ SEATS

④ **MUSEU DA IMAGEM E DO SOM**
AVENIDA EUROPA, 158 - JARDIM PAULISTA
TEL 11 2117.4777
173 LUGARES/ SEATS

⑤ **CINUSP "PAULO EMÍLIO"**
RUA DO ANFITEATRO, 181 COLMÉIA, FAVO 04
CIDADE UNIVERSITÁRIA
TEL 11 3091.3540
100 LUGARES/ SEATS

ENTRADA GRATUITA EM TODAS AS SESSÕES. OS INGRESSOS SÃO DISTRIBUÍDOS NA BILHETERIA DA SALA UMA HORA ANTES DA SESSÃO.

FREE ENTRY TO ALL SCREENINGS.
TICKETS ARE DISTRIBUTED AT THE BOX OFFICE ONE HOUR BEFORE EVERY SCREENING.

NÃO SERÁ PERMITIDA A ENTRADA NA SALA APÓS O INÍCIO DA SESSÃO; CLASSIFICAÇÃO INDICATIVA 16 ANOS
THEATER ENTRY NOT PERMITTED AFTER START OF SESSION;
RECOMMENDED FOR AGES 16 AND OVER






PROGRAMA-SE / SCREEN BY SCREEN

	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1°
1 Cinesesc	█	█	█	█	█	█	█	█	█	█
2 Centro Cultural Banco do Brasil										
3 Cinemateca Brasileira	█	█	█	█	█	█	█	█	█	█
4 Museu da Imagem e do Som										
5 Cinusp "Paulo Emílio"				█	█	█	█	█	█	

MAPA DO TRANSPORTE / PUBLIC TRANSPORT MAP












CINESESC	CINEMATECA	CCBB	
11h		O ESTADO DAS COISAS THE STATE OF THINGS Domingo em Brazzaville Sunday In Brazzaville ENRIC BACH, ADRIÀ MONÉS ESPANHA, CONGO 51' digital	
13h			
14h	FOCO LATINO-AMERICANO LATIN AMERICAN SHOWCASE Os Arquivos The Files MAITE RIVERA CARBONELL PORTO RICO, ESPANHA 80' digital		
15h	COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE Tonia e Seus Filhos Tonia And Her Children MARCEL LOZINSKI POLÓNIA 57' digital	COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE Calafate, Zoológicos Humanos Human Zoos HANS MÜLCH GERONA, COMUNA DE NUNOA 96' digital	
16h	COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE É Na Terra Não É Na Lua It's The Earth Not The Moon GONÇALO TOCHA PORTUGAL 186' digital	O ESTADO DAS COISAS THE STATE OF THINGS Crise Krisis NINA MARIA PASCHALIDOU AND NIKOS KATSAOUNIS GRECIA 62' digital	
17h		RETROSPECTIVA INTERNACIONAL: ANDRÉS DI TELLA INTERNATIONAL RETROSPECTIVE Reconstituição do Crime da Modelo Reenactment of the Model's Crime Macedonio Fernández ARGENTINA 8' digital ARGENTINA 45' digital	
18h	O ESTADO DAS COISAS THE STATE OF THINGS Trabalhe Muito Aposte Alto Work Hard Play Hard CARMEN LOSMANN ALEMANHA 90' digital		
19h	COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE 1/2 Revolução 1/2 Revolution OMAR SHARGAWI, KARIM EL HAKIM/ DINAMARCA 72' digital	COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE É Na Terra Não É Na Lua It's The Earth Not The Moon GONÇALO TOCHA PORTUGAL 186' digital	
20h	PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Duch, O Mestre das Forjas do Inferno Duch, The Ironmaster From Hell RITHY PANH FRANÇA 103' digital		
21h	REPRISÉ SESSÃO DE ABERTURA - SP OPENING SCREENING - SP Tropicália MARCELO MACHADO BRASIL 87' digital		



	CINESESC	CINEMATECA	CCBB	
11h			O ESTADO DAS COISAS THE STATE OF THINGS Crise Krisis NINA MARIA PASCHALIDOU AND NIKOS KATSAOUNIS GRÉCIA 62' digital	
13h				
14h		FOCO LATINO-AMERICANO LATIN AMERICAN SHOWCASE Em Busca da Alma Soul Searching MARIO BOMHEKER ARGENTINA 65' digital		
15h	COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE China Peso-Pesado China Heavyweight YUNG CHANG CHINA 89' digital		COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - CURTAS 1 INTERNATIONAL COMPETITION - SHORT FILMS 1 A Morte Está No Campo; Tilman no Paraíso; Pescaria com Vovó; Queríamos Explodir o Vasa; Descarrilamentos	
16h		PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Carrière 250 Metros Carrière 250 Meters JUAN CARLOS RULFO/ MÉXICO 88' digital		
17h	COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE Planeta Caracol Planet Of Snail SEUNG-JUN YI CORÉIA DO SUL 89' digital		RETROSPECTIVA INTERNACIONAL: ANDRÉS DI TELLA INTERNATIONAL RETROSPECTIVE: ANDRÉS DI TELLA A Televisão e Eu The Television and I ANDRÉS DI TELLA ARGENTINA 75' digital	
18h		O ESTADO DAS COISAS THE STATE OF THINGS Da Maré Bay Of All Saints ANNIE EASTMAN EUA 72' digital		
19h	PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Ao Abismo, um Conto de Morte, um Conto de Vida Into The Abyss, A Tale Of Death, A Tale Of Life WERNER HERZOG EUA, INGLATERRA, ALEMANHA USA, ENGLAND, GERMANY 105' digital		COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE Tonia e Seus Filhos Tonia And Her Children MARCEL LOZINSKI POLÓNIA 57' digital	
20h		PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Vivam os Antípodas! ¡Vivan las Antipodas! VICTOR KOSSAKOVSKY ARGENTINA 106' digital		
20h30			O ESTADO DAS COISAS THE STATE OF THINGS Cartas para Angola Letters To Angola CORACI RUIZ, JULIO MATOS BRASIL 75' digital	
21h	COMPETIÇÃO BRASILEIRA - LONGAS BRAZILIAN COMPETITION - FEATURE Dino Cazzola - Uma Filmografia de Brasília Dino Cazzola - A Filmography of Brasília ANDRÉA PRATES, CLEISSON VIDAL BRASIL 71' digital			






	CINESESC	CINEMATECA	CCBB	
11h			O ESTADO DAS COISAS THE STATE OF THINGS Jardins Lawnswood Lawnswood Gardens PAWEL KUCZYNSKI POLÓNIA 51' digital	
13h				
14h		FOCO LATINO-AMERICANO LATIN AMERICAN SHOWCASE O Cultivo da Flor Invisível The Cultivation Of The Invisible Flower JUAN ALVAREZ NEME URUGUAI 90' digital		
15h	COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE Calafate, Zoológicos Humanos Human Zoos HANS MÜLCHI GERONA, COMUNA DE NUÑOIA 96' digital		COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - CURTAS 2 INTERNATIONAL COMPETITION - SHORT FILMS 2 Encontro Com Papai Kasper Cartola; Vovós; Osso Vento Fogo; 3 Dias de Liberdade 	
16h		O ESTADO DAS COISAS THE STATE OF THINGS Jardins Lawnswood Lawnswood Gardens PAWEL KUCZYNSKI POLÓNIA 51' digital		
17h	COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE O Homem Que Ninguém Conheceu The Man Nobody Knew CARL COLBY EUA 104' digital		RETROSPECTIVA INTERNACIONAL: ANDRÉS DI TELLA INTERNATIONAL RETROSPECTIVE: ANDRÉS DI TELLA Proibido Prohibido ANDRÉS DI TELLA ARGENTINA 106' digital	
18h		O ESTADO DAS COISAS THE STATE OF THINGS Cartas para Angola Letters To Angola CORACI RUIZ, JULIO MATOS BRASIL 75' digital		
19h	COMPETIÇÃO BRASILEIRA - CURTAS 2 BRAZILIAN COMPETITION - SHORT FILMS 2 Piove, Il Film Di Pio; A Galinha Que Burlou O Sistema; A Cidade; Entre Lá e Cá; Capela		O ESTADO DAS COISAS THE STATE OF THINGS Da Maré Bay Of All Saints ANNIE EASTMAN EUA 72' digital	
20h		PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Ao Abismo, um Conto de Morte, um Conto de Vida Into The Abyss, A Tale Of Death, A Tale Of Life WERNER HERZOG EUA, INGLATERRA, ALEMANHA/ USA, ENGLAND, GERMANY 105' digital		
20h30			COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE O Beijo de Putin Putin's Kiss LISE BIRK PEDERSEN DINAMARCA 85' digital	
21h	COMPETIÇÃO BRASILEIRA - LONGAS BRAZILIAN COMPETITION - FEATURE Paralelo 10 Parallel 10th SILVIO DA-RIN BRASIL 87' digital			



	CINESESC	CINEMATECA	
14h		<p>FOCO LATINO-AMERICANO LATIN AMERICAN SHOWCASE</p> <p>O Huaso El Huaso</p> <p>CARLO GUILLERMO PROTO CANADÁ, CHILE 80' digital</p>	
15h	<p>COMPETIÇÃO BRASILEIRA - LONGAS BRAZILIAN COMPETITION - FEATURE</p> <p>Dino Cazzola - Uma Filmografia de Brasília Dino Cazzola - A Filmography of Brasília</p> <p>ANDRÉA PRATES, CLEISSON VIDAL BRASIL 71' digital</p>		
16h		<p>PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS</p> <p>Augusto Boal e o Teatro do Oprimido Augusto Boal and the Theatre of the Oppressed</p> <p>ZELITO VIANA BRASIL 62' digital</p>	
17h	<p>COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE</p> <p>O Beijo de Putin Putin's Kiss</p> <p>LISE BIRK PEDERSEN DINAMARCA 85' digital</p>		
18h		<p>O ESTADO DAS COISAS THE STATE OF THINGS</p> <p>Shoot Yourself</p> <p>PAULA ALZUGARAY E RICARDO VAN STEEN BRASIL 69' digital</p>	
19h	<p>COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE</p> <p>Barulho Noise</p> <p>DAN GEVA, NOIT GEVA ISRAEL 70' digital</p>		
19h30		<p>DEBATE É TUDO VERDADE/BNDES CINEMA E DESENVOLVIMENTO DEBATE IT'S ALL TRUE/BNDES CINEMA AND DEVELOPMENT</p> <p>Doc 2.0 - Novas mídias, novos mercados Doc 2.0 - New media, new markets</p> <p>COM LUCAS BAMBOZZI, MARCELO BAUER, GISELLE BEIGUELMAN E MEDIAÇÃO: LEONARDO CRUZ</p>	
20h			
21h	<p>COMPETIÇÃO BRASILEIRA - LONGAS BRAZILIAN COMPETITION - FEATURE</p> <p>Os Irmãos Roberto The Roberto Brothers</p> <p>IVANA MENDES, TIAGO ARAKILIAN/ BRASIL 72' digital</p>		



	CINESESC	CINEMATECA	
14h		FOCO LATINO-AMERICANO LATIN AMERICAN SHOWCASE O Céu Aberto The Open Sky EVERARDO GONZÁLEZ MÉXICO 100' digital	
15h	COMPETIÇÃO BRASILEIRA - LONGAS BRAZILIAN COMPETITION - FEATURE Os Irmãos Roberto The Roberto Brothers IVANA MENDES, TIAGO ARAKILIAN BRASIL 72' digital		
16h		PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Amargas Sementes Bitter Seeds MICHA X. PELED INDIA, EUA 87' digital	
17h	COMPETIÇÃO BRASILEIRA - LONGAS BRAZILIAN COMPETITION Paralelo 10 Parallel 10th SILVIO DA-RIN BRASIL 87' digital		
18h		O ESTADO DAS COISAS THE STATE OF THINGS Domingo em Brazzaville Sunday In Brazzaville ENRIC BACH, ADRIÀ MONÉS ESPANHA, CONGO 51' digital	
19h	PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Santos, 100 Anos de Futebol Arte Santos, 100 Years Of Playful Soccer LINA CHAMIE BRASIL 96' digital		
20h		PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Ricky Sobre Leacock Ricky On Leacock JANE WEINER FRANÇA 89' digital	
21h	COMPETIÇÃO BRASILEIRA - LONGAS BRAZILIAN COMPETITION - FEATURE Tokiori - Dobras do Tempo Tokiori - Creases Of Time PAULO PASTORELO BRASIL 106' digital		



	CINESESC	CINEMATECA	CCBB	MIS
11h			RETROSPECTIVA INTERNACIONAL: ANDRÉS DI TELLA INTERNATIONAL RETROSPECTIVE: ANDRÉS DI TELLA Reconstituição do Crime da Modelo Reenactment of the Model's Crime 8' digital Macedonio Fernández 45' digital	
13h			RETROSPECTIVA INTERNACIONAL: ANDRÉS DI TELLA INTERNATIONAL RETROSPECTIVE: ANDRÉS DI TELLA Montoneros, Uma História Montoneros, a Story ANDRÉS DI TELLA ARGENTINA 90' digital	
14h		MESA 1 PANNEL 1 Animação Como Retrato do Inconsciente Animation as a Portrait of the Unconscious Informações completas dessa atividade no final desta programação <i>Complete information about this activity at the end of this program.</i>		
15h	COMPETIÇÃO BRASILEIRA - LONGAS BRAZILIAN COMPETITION - FEATURE Tokiori - Dobras do Tempo Tokiori - Creases Of Time PAULO PASTORELO BRASIL 106' digital		RETROSPECTIVA INTERNACIONAL INTERNATIONAL RETROSPECTIVE: ANDRÉS DI TELLA Golpes de Machado Blows of the Ax ANDRÉS DI TELLA ARGENTINA 80' digital	
16h			SESSÃO SEGUIDA DE DEBATE COM ANDRÉS DI TELLA E MEDIAÇÃO DE AMIR LABAKI.	
17h	COMPETIÇÃO BRASILEIRA - CURTAS 1 BRAZILIAN COMPETITION - SHORT FILMS 1 Barbeiros; Barbara em Cena; Ser Tão Cinzento; Limbo	 LANÇAMENTO DO LIVRO BOOK PRESENTATION "DOCTV – Operação de rede" ©2011, São Paulo, SP Instituto Cinema em Transe Maria do Rosário Caetano (Org.)		
18h		PROGRAMA 1 SCREENING 1 Série Animated Minds Informações completas dessa atividade no final desta programação <i>Complete information about this activity at the end of this program.</i>		
19h	PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Consideração do Poema Consideration of the Poem GUSTAVO ROSA DE MOURA, EUCANAÃ FERRAZ, FLÁVIO ROSA DE MOURA BRASIL 70' digital		RETROSPECTIVA INTERNACIONAL: ANDRÉS DI TELLA INTERNATIONAL RETROSPECTIVE: ANDRÉS DI TELLA O País do Diabo The Devil's Country ANDRÉS DI TELLA ARGENTINA 72' digital	
20h00* 20h15**	PROJEÇÃO ESPECIAL SPECIAL SCREENINGS **Salvando a Face Saving Face DANIEL JUNGE & SHARMEEN OBAID-CHINYOY USA, PAQUISTÃO 40' digital	PROGRAMA 2 SCREENING 2 *Pequenas vozes (Pequeñas voces) Informações completas dessa atividade no final desta programação <i>Complete information about this activity at the end of this program.</i>		
20h30			RETROSPECTIVA INTERNACIONAL: ANDRÉS DI TELLA INTERNATIONAL RETROSPECTIVE: ANDRÉS DI TELLA Fotografias Photographs ANDRÉS DI TELLA ARGENTINA 110' digital	
21h	COMPETIÇÃO BRASILEIRA - LONGAS BRAZILIAN COMPETITION - FEATURE Mr. Sganzerla - Os Signos da Luz Mr. Sganzerla - Signs of Light JOEL PIZZINI BRASIL 96' digital			








	CINESESC	CINEMATECA	CCBB	MIS
10h* 11h**		MESA 2 PANNEL 2 Animação Como Retrato de Conflitos Animation As a Portrait of Conflicts Informações completas dessa atividade no final desta programação <i>Complete information about this activity at the end of this program.</i>	O ESTADO DAS COISAS THE STATE OF THINGS ** Trabalhe Muito Aposte Alto Work Hard Play Hard CARMEN LOSMANN ALEMANHA 90' digital	
13h				
14h** 14h30*		*MESA 3 PANNEL 3 A Conexão Animação - Documentário The Animation - Documentary Connection Informações completas dessa atividade no final desta programação <i>Complete information about this activity at the end of this program.</i>		PROJEÇÃO ESPECIAL SPECIAL SCREENINGS ** Salvando a Face Saving Face DANIEL JUNGE & SHARMEEN OBAID-CHINYO USA, PAQUISTÃO 40' digital
15h	COMPETIÇÃO BRASILEIRA - LONGAS BRAZILIAN COMPETITION - FEATURE Mr. Sganzerla - Os Signos da Luz Mr. Sganzerla - Signs of Light JOEL PIZZINI BRASIL 96' digital		PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Amargas Sementes Bitter Seeds MICHA X. PELED INDIA, EUA 87' digital	ATIVIDADES PARALELAS - PROJEÇÃO ESPECIAL: HÁ UM ANO DO TERREMOTO JAPONÊS EXTRA ACTIVIES - SPECIAL SCREENING: A YEAR AFTER THE JAPANESE EARTHQUAKE Light Up Nippon KENSAKU KAKIMOTO JAPÃO 28' video
16h				FOCO LATINO-AMERICANO LATIN AMERICAN SHOWCASE Os Arquivos The Files MAITE RIVERA CARBONELL PORTO RICO, ESPANHA 80' digital
17h	COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE Cinco Câmeras Quebradas Five Broken Cameras EMAD BORNAT - GUY DAVIDI FRANÇA 90' digital		RETROSPECTIVA INTERNACIONAL: ANDRÉS DI TELLA INTERNATIONAL RETROSPECTIVE: ANDRÉS DI TELLA Proibido Prohibido ANDRÉS DI TELLA ARGENTINA 106' digital	
18h		PROGRAMA 3 SCREENING 3 Valsa Com Bashir, de Ari Folman Informações completas dessa atividade no final desta programação <i>Complete information about this activity at the end of this program.</i>		RETROSPECTIVA BRASILEIRA - COUTINHO BRAZILIAN RETROSPECTIVE - COUTINHO Crônica de um Verão Chronicle of a Summer JEAN ROUCH, EDGAR MORIN FRANÇA 85' video
19h	COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE O Emprego The Job DIDIER CROS FRANÇA 95' digital		COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE 1/2 Revolução 1/2 Revolution OMAR SHARGAWI, KARIM EL HAKIM DINAMARCA 72' digital	
20h				FOCO LATINO-AMERICANO LATIN AMERICAN SHOWCASE Em Busca da Alma Soul Searching MARIO BOMHEKER ARGENTINA 65' digital
20h30			RETROSPECTIVA INTERNACIONAL: ANDRÉS DI TELLA INTERNATIONAL RETROSPECTIVE Golpes de Machado Blows of the Ax ANDRÉS DI TELLA ARGENTINA 80' digital	
21h	COMPETIÇÃO BRASILEIRA - LONGAS BRAZILIAN COMPETITION - FEATURE Cuíca de Santo Amaro JOEL DE ALMEIDA, JOSIAS PIRES BRASIL 95' 35mm			









CINESESC	CINEMATECA	CCBB	MIS
10h* 11h**	MESA 3 MESA 3* Animação e Multimídia No Cinema Documentário <i>Animation And Multimedia In Documentary Film</i> Informações completas dessa atividade no final desta programação <i>Complete information about this activity at the end of this program.</i>	O ESTADO DAS COISAS THE STATE OF THINGS ** Shoot Yourself PAULA ALZUGARAY E RICARDO VAN STEEN BRASIL 69' digital	
13h			
14h			PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Consideração do Poema Consideration of the Poem GUSTAVO ROSA DE MOURA, EUCANAÃ FERAZ, FLÁVIO ROSA DE MOURA BRASIL 70' digital
15h	COMPETIÇÃO BRASILEIRA - LONGAS BRAZILIAN COMPETITION - FEATURE Cuíca de Santo Amaro JOEL DE ALMEIDA, JOSIAS PIRES BRASIL 95' 35mm	PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Crazy Horse FREDERICK WISEMAN FRANÇA 134' 35mm	
16h			FOCO LATINO-AMERICANO LATIN AMERICAN SHOWCASE O Cultivo da Flor Invisível The Cultivation Of The Invisible Flower JUAN ALVAREZ NEME URUGUAI 90' digital
17h	COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE Com Amor, Carolyn Love Always, Carolyn MARIA RAMSTRÖM, MALIN KORKEASALO SUECIA 70' digital		
17h30		RETROSPECTIVA INTERNACIONAL: ANDRÉS DI TELLA INTERNATIONAL RETROSPECTIVE: ANDRÉS DI TELLA A Televisão e Eu The Television and I ANDRÉS DI TELLA ARGENTINA 75' digital	
18h			RETROSPECTIVA BRASILEIRA - COUTINHO BRAZILIAN RETROSPECTIVE - COUTINHO [PROGRAMA1] Coutinho Repórter; Theodorico, O Imperador do Sertão; Exu, Uma Tragédia Sertaneja
19h	SESSÃO DE ABERTURA - RJ OPENING SCREENING - RJ Jorge Mautner - O Filho do Holocausto Jorge Mautner - Child Of The Holocaust PEDRO BIAL, HEITOR D'ALINCOURT BRASIL 93' digital		COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE Barulho Noise DAN GEVA, NOIT GEVA ISRAEL 70' digital
20h00* 20h30**		RETROSPECTIVA INTERNACIONAL: ANDRÉS DI TELLA INTERNATIONAL RETROSPECTIVE: ANDRÉS DI TELLA **Montoneros, Uma História Montoneros, a Story ANDRÉS DI TELLA ARGENTINA 90' digital	PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS *Santos, 100 Anos de Futebol Arte Santos, 100 Years Of Playful Soccer LINA CHAMIE BRASIL 96' digital
21h	COMPETIÇÃO BRASILEIRA - LONGAS BRAZILIAN COMPETITION - FEATURE Coração Do Brasil Heart Of Brazil DANIEL SOLÁ SANTIAGO BRASIL 86' digital		



	CINESESC	CINEMATECA	CCBB	MIS
11h			COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - CURTAS 1 INTERNATIONAL COMPETITION - SHORT FILMS 1 A Morte Está No Campo; Tilman no Paraíso; Pescaria com Vovó; Queríamos Explodir o Vasa; Descarrilamentos	
13h				
14h		RETROSPECTIVA BRASILEIRA - COUTINHO BRAZILIAN RETROSPECTIVE - COUTINHO Cabra Marcado para Morrer Twenty Years After EDUARDO COUTINHO BRASIL 119' digital SESSÃO SEGUIDA DE DEBATE EDUARDO COUTINHO, LAURO ESCOREL, PATRÍCIA DI FILIPPI E ZELITO VIANA		PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Duch, O Mestre das Forjas do Inferno Duch, The Ironmaster From Hell RITHY PANH FRANÇA 103' digital
15h	COMPETIÇÃO BRASILEIRA - LONGAS BRAZILIAN COMPETITION - FEATURE Coração Do Brasil Heart Of Brazil DANIEL SOLÁ SANTIAGO BRASIL 86' digital		COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE O Homem Que Ninguém Conheceu The Man Nobody Knew CARL COLBY EUA 104' digital	
16h				COMPETIÇÃO BRASILEIRA - CURTAS 1 BRAZILIAN COMPETITION - SHORT FILMS 1 Barbeiros; Barbara em Cena; Ser Tão Cinzento; Limbo
17h	PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Xaréu - Memórias do Arraial Xaréu - Memories Of Arraial PATRÍCIA RAMOS PINTO BRASIL 72' digital		RETROSPECTIVA INTERNACIONAL: ANDRÉS DI TELLA INTERNATIONAL RETROSPECTIVE: ANDRÉS DI TELLA Fotografias Photographs ANDRÉS DI TELLA ARGENTINA 110' digital	
18h		RETROSPECTIVA BRASILEIRA - COUTINHO BRAZILIAN RETROSPECTIVE - COUTINHO [PROGRAMA 1] Coutinho Repórter; Theodorico, O Imperador do Sertão; Exu, Uma Tragédia Sertaneja		RETROSPECTIVA BRASILEIRA - COUTINHO BRAZILIAN RETROSPECTIVE - COUTINHO [PROGRAMA 1] Coutinho Repórter; O Pistoleiro de Serra Talhada; Seis Dias de Ouricuri
19h			COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE Com Amor, Carolyn Love Always, Carolyn MARIA RAMSTRÖM, MALIN KORKEASALO SUÉCIA 70' digital	
20h00* 20h30**	**PREMIAÇÃO	PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS *Augusto Boal e o Teatro do Oprimido Augusto Boal and the Theatre of the Oppressed ZELITO VIANA BRASIL 62' digital	COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE **O Emprego The Job DIDIER CROS FRANÇA 95' digital	FOCO LATINO-AMERICANO LATIN AMERICAN SHOWCASE *O Huaso El Huaso CARLO GUILLERMO PROTO CANADÁ, CHILE 80' digital
21h30	Vencedor Competição Brasileira Longas Winner Brazilian Competition Feature			



	CINESESC	CINEMATECA	CCBB	MIS
11h			COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - CURTAS 2 INTERNATIONAL COMPETITION - SHORT FILMS 2 Encontro Com Papai Kasper Cartola; Vovós; Osso Vento Fogo; 3 Dias de Liberdade	
13h				
14h		RETROSPECTIVA BRASILEIRA - COUTINHO BRAZILIAN RETROSPECTIVE - COUTINHO Crônica de um Verão Chronicle of a Summer JEAN ROUCH, EDGAR MORIN FRANÇA 85' video		PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Vivam os Antípodas! ¡Vivan las Antipodas! VICTOR KOSSAKOVSKY ARGENTINA 106' digital
15h	PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Carrière 250 Metros Carrière 250 Meters JUAN CARLOS RULFO MÉXICO 88' digital		COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE Cinco Câmeras Quebradas Five Broken Cameras EMAD BORNAT - GUY DAVIDI FRANÇA 90' digital	
16h		RETROSPECTIVA BRASILEIRA - COUTINHO BRAZILIAN RETROSPECTIVE - COUTINHO [PROGRAMA 1] Coutinho Repórter; O Pistoleiro de Serra Talhada; Seis Dias de Ouricuri		COMPETIÇÃO BRASILEIRA - CURTAS 2 BRAZILIAN COMPETITION - SHORT FILM 2 Piove, Il Film Di Pio; A Galinha Que Burlou O Sistema; A Cidade; Entre Lá e Cá; Capela
17h	PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Ricky Sobre Leacock Ricky On Leacock JANE WEINER FRANÇA 89' digital		RETROSPECTIVA INTERNACIONAL: ANDRÉS DI TELLA INTERNATIONAL RETROSPECTIVE: ANDRÉS DI TELLA O País do Diabo The Devil's Country ANDRÉS DI TELLA ARGENTINA 72' digital	
18h		PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Xaréu - Memórias do Arraial Xaréu - Memories Of Arraial PATRÍCIA RAMOS PINTO BRASIL 72' digital		RETROSPECTIVA BRASILEIRA - COUTINHO BRAZILIAN RETROSPECTIVE - COUTINHO Cabra Marcado para Morrer Twenty Years After EDUARDO COUTINHO BRASIL 119' digital
19h	PROGRAMAS ESPECIAIS SPECIAL PROGRAMS Crazy Horse FREDERICK WISEMAN FRANÇA 134' 35mm		COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE Planeta Caracol Planet Of Snail SEUNG-JUN YI CORÉIA DO SUL 89' digital	
20h00* 20h30**		REPRISSE SESSÃO DE ABERTURA - RJ OPENING SCREENING - RJ *Jorge Mautner - O Filho do Holocausto Jorge Mautner - Child Of The Holocaust PEDRO BIAL, HEITOR D'ALINCOURT BRASIL 93' digital	COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - LONGAS INTERNATIONAL COMPETITION - FEATURE **China Peso-Pesado China Heavyweight YUNG CHANG CHINA 89' digital	FOCO LATINO-AMERICANO LATIN AMERICAN SHOWCASE *O Céu Aberto The Open Sky EVERARDO GONZÁLEZ MÉXICO 100' digital
21h30	Vencedor Competição Internacional Longas Winner International Competition Feature			

INFORMAÇÕES COMPLETAS | COMPLETE INFORMATION

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - CURTAS 1 INTERNATIONAL COMPETITION - SHORT FILMS 1

A Morte Está No Campo | *The Death Is In The Field* | CHAPPATTE | SUÍÇA | 11' | digital
Tilman no Paraíso | *Tilman In Paradise* | JULIAN VOGEL | ALEMANHA | 28' | digital
Pescaria com Vovó | *Fishing With Popo* | WING YAN LILIAN, FU | CHINA, INGLATERRA | 9' | digital
Queríamos Explodir o Vaso | *We Wanted To Blow Up The Vaso* | SIMON MOSER, IDJI MACIEL | SUÉCIA | 30' | digital
Descarrilamentos | *Derailments* | CHELSEA McMULLAN | ITÁLIA | 11' | digital

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL - CURTAS 2 INTERNATIONAL COMPETITION - SHORT FILMS 2

Encontro Com Papai Kasper Cartola | *Meeting My Father Kasper Top Hat* | LEA GLOB | DINAMARCA | 28' | digital |
Vovós | *Grandmothers* | AFARIN EGHBAL | INGLATERRA | 9' | digital
Ossos Vento Fogo | *Bone Wind Fire* | JILL SHARPE | CANADÁ | 30' | digital
3 Dias de Liberdade | *3 Days Of Freedom* | LUKASZ BOROWSKI | POLÓNIA | 27' | digital

COMPETIÇÃO BRASILEIRA - CURTAS 1 BRAZILIAN COMPETITION - SHORT FILMS 1

Barbeiros | *Barbers* | LUIZ FERRAZ, GUILHERME AGUILAR | BRASIL | 17' | 35mm
Barbara em Cena | *Barbara On The Scene* | ELLEN FERREIRA | BRASIL | 20' | digital
Ser Tão Cinzento | *Too Cinereous* | HENRIQUE DANTAS | BRASIL | 27' | digital
Limbo | CAO GUIMARÃES | BRASIL | 21' | digital

COMPETIÇÃO BRASILEIRA - CURTAS 2 BRAZILIAN COMPETITION - SHORT FILMS 2

Piove, Il Film Di Pio | *Piove, The Pio's Movie* | THIAGO BRANDIMARTE MENDONÇA | BRASIL | 15' | 35mm
A Galinha Que Burlou O Sistema | *The Chicken Who Cheated The System* | QUICO MEIRELLES | BRASIL | 15' | digital
A Cidade | *The City* | LILIANA SULZBACH | BRASIL | 26' | digital
Entre Lá e Cá | *In-Between* | HELOISA PASSOS | BRASIL | 24' | digital
Capela | GUSTAVO ROSA DE MOURA | BRASIL | 12' | digital

RETROSPECTIVA BRASILEIRA - COUTINHO:
O CAMINHO ATÉ "CABRA" | BRAZILIAN
RETROSPECTIVE - COUTINHO: THE PATH TO "CABRA"

Programa 1 | Program 1

Coutinho Repórter | *Coutinho Reporter*
RENÁ TARDIN | BRASIL | 25' | vídeo
O Pistoleiro de Serra Talhada | *The Gunman of Serra Talhada*
EDUARDO COUTINHO | BRASIL | vídeo
Seis Dias de Ouricuri | *Six Days in Ouricuri*
EDUARDO COUTINHO | BRASIL | 41' | vídeo

Programa 2 | Program 2

Coutinho Repórter | *Coutinho Reporter*
Theodorico, O Imperador do Sertão | *Theodorico, The Emperor of Sertão* | EDUARDO COUTINHO | BRASIL | 49' | vídeo
Exu, Uma Tragédia Sertaneja | *Exu, A Tragedy in the Back Country* | EDUARDO COUTINHO | BRASIL | 39' | vídeo

12ª CONFERÊNCIA INTERNACIONAL DO DOCUMENTÁRIO | 12TH INTERNATIONAL DOCUMENTARY CONFERENCE

Entrada franca | Free entry

Tradução simultânea | Simultaneous translation

PROGRAMAÇÃO | PROGRAMME Sala Cinemateca BNDES

28.03 | QUARTA | WEDNESDAY

14h00 MESA 1 | 2:00 PM PANNEL 1

Animação Como Retrato do Inconsciente | *Animation as a Portrait of the Unconscious*
Andy Glynne; Leopold Nosek

Mediação de Maria Dora Mourão

18h00 PROGRAMA 1 | 6:00 PM SCREENING 1

Série Animated Minds

An alien in the playground, de Andy Glynne | Inglaterra, 2009, vídeo digital, cor, 3'20"

Dimensions, de Andy Glynne | Inglaterra, 2009, vídeo digital, cor, 3'15"

Fish on a hook, de Andy Glynne | Inglaterra, 2009, vídeo digital, cor, 3'12"

The Light bulb thing, de Andy Glynne | Inglaterra, 2009, vídeo digital, cor, 3'15"

My blood is my tears, de Andy Glynne | Inglaterra, 2009, vídeo digital, cor, 3'20"

Obsessively Compulsive, de Andy Glynne | Inglaterra, 2009, vídeo digital, cor, 3'14"

Over and over (and over) again, de Andy Glynne | Inglaterra, 2009, vídeo digital, cor, 3'50"

Viagem a Cabo Verde, de José Miguel Ribeiro | Portugal, 2010, vídeo digital, cor, 17'

Não indicado para menores de 12 anos | recommended for ages 12 and older

20h00 PROGRAMA 2 | 8h00 PM SCREENING 2

Pequenas vozes (Pequeñas voces), de

Jairo Eduardo Carrillo e Oscar Andrade | Colômbia, 2010, vídeo digital, cor, 76'.
Não indicado para menores de 10 anos | recommended for ages 10 and older

29.03 | QUINTA | THURSDAY

10h00 MESA 2 | 10:00 AM PANNEL 2

Animação Como Retrato de Conflitos | *Animation As a Portrait of Conflicts*
Luiz Bolognesi; Oscar Andrade
Mediação de João Paulo Amaral Schlittler Schlittler

14h30 MESA 3 | 2:30 PM PANNEL 3

A Conexão Animação - Documentário | *The Animation - Documentary Connection*
José Miguel Ribeiro; Michael Renov
Mediação de Esther Hamburger

18h00 PROGRAMA 3 | 6:00 PM SCREENING 3

Valsa Com Bashir, de Ari Folman
Israel, França, EUA, Austrália, 2008, Vídeo Digital, Cor, 90' - Exibição em DVD
Não indicado para menores de 16 anos | Recommended for ages 16 and older

30.03 | SEXTA | FRIDAY

10h00 MESA 4 | 10:00 AM PANNEL 4

O Documentário Expandido: Animação e Multimídia No Cinema Documentário | *The Expanded Documentary: Animation And Multimedia In Documentary Film*
Andrés Di Tella; Jennifer Serra
Mediação de Marcius Freire

CINUSP

26.03 | SEGUNDA

16h00 PERSÉPOLIS
19h00 VALSA COM BASHIR

27.03 | TERÇA

16h00 O NAUFRÁGIO DO LUSITÂNIA | HELL UNLIMITED | VIZINHOS | ALMA NEGRA | BREVES INSTANTES | RYAN | DOSSIÊ RÊ BORDOSA

28.03 | QUARTA

16h00 VALSA COM BASHIR
19h00 PERSÉPOLIS

29.03 | QUINTA

16h00 ANIMATED MINDS | VIAGEM A CABO VERDE
19h00 O NAUFRÁGIO DO LUSITÂNIA | HELL UNLIMITED | VIZINHOS | ALMA NEGRA | BREVES INSTANTES | RYAN | DOSSIÊ RÊ BORDOSA

30.03 | SEXTA

14h30 VIAGEM A CABO VERDE | PALESTRA COM JOSÉ MIGUEL RIBEIRO
19h00 PEQUENAS VOZES

APOIO INSTITUCIONAL/
INSTITUTIONAL SUPPORTERS



APOIO CULTURAL/
CULTURAL SUPPORTERS



PROMOÇÃO/ PROMOTION



APOIO/ SUPPORTING PARTNERS



Ministério da Cultura, Petrobras e BNDES apresentam / present

É Tudo Verdade It's All True 2012

REALIZAÇÃO/
CO-ORDINATION



PETROBRAS



SESC



Secretaria do Audiovisual Ministério da Cultura



É Tudo Verdade It's All True

Rua Mourato Coelho, 325 - cj.06
05417-010

São Paulo - SP

tel. 11 3064 7485

info@itsalltrue.com.br

www.etudoverdade.com.br

